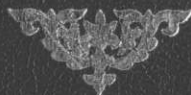


90  
жыл

Қасым

Аманжолов





ҚАСЫМ АМАНЖОЛОВ

ISBN 9965-450-62-8

Қасым Аманжоловтың 90 ж. туғанына орай  
«Жарық» баспасының «Қасым Аманжоловтың  
Қасым Аманжоловтың 90 ж. туғанына орай  
«Жарық» баспасының «Қасым Аманжоловтың  
Қасым Аманжоловтың 90 ж. туғанына орай  
«Жарық» баспасының «Қасым Аманжоловтың

# Аудармалар

## II том

Аманжолов Қ. Аудармалар. ІІІ томдық шығармалар жинағы. А. Қ.  
Бастауыш сынып оқушыларына арналған. Алматы: «Аманжолов»  
2001 — Екінші том. Аудармалар. Драмалық шығармалар.  
424 бет.

ISBN 9965-450-62-8

Қасым Аманжоловтың 90 ж. туғанына орай шығармалар  
жинағының екінші томы. Бұл кітапта «Жарық» баспасының  
2001 ж. қыркүйекте шығарған «Қасым Аманжоловтың 90 ж.  
туғанына орай» кітабының екінші томының аудармалары  
келтірілген.

ISBN 9965-450-62-8

ISBN 9965-450-62-8  
ISBN 9965-450-62-8

Алматы — 2001

ББК 84. (5 Қаз)  
А 52

*Қасым Аманжоловтың 90 жылдығына арнап,  
кітапты шығарушы “Жарылған батыр”  
қоғамдық қорының президенті  
Ермегияев Амангелді мырзаға  
құрмет алғысымызды білдіреміз.*

Құрастырған *Дариға Аманжолова*

**Аманжолов Қ.**

**А 52** Аудармалар. Екі томдық шығармалар жинағы / Құрастырған Д. Қ. Аманжолова.— Алматы: ТОО “Тенгри”, 2001.— Екінші том. Аудармалар, драмалық шығармалар.— 424 бет.

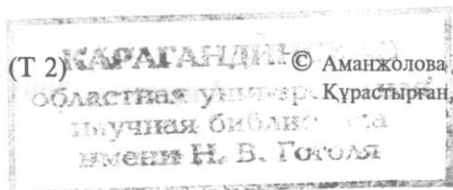
ISBN 9965-459-69-8

Қасым Аманжоловтың 90 жылдығына орай шығарылып отырған бұл жинаққа ақынның аудармалары енгізілген.

ББК 84 (5 Қаз)

А  $\frac{4702250106}{449(05) - 01}$

ISBN 9965-459-69-X (Т 2) © Аманжолова Д.Қ.  
ISBN 9965-459-67-3



02  
6H9950

## МАЗМҰНЫ

### **ДЖОРЖ БАЙРОН**

Чайль Гарольд ( <i>поэмадан үзінді</i> ) . . . . .	4
Чайль Гарольдтің елмен қоштасуы . . . . .	5
Романс . . . . .	7
Альбомға . . . . .	—

### **А. С. ПУШКИН**

Қысқы кеш . . . . .	8
Ақын . . . . .	9
Чаадасқа . . . . .	—
Арыстанды тырнағынан таниды . . . . .	10
Тұтқын . . . . .	—
Ақынға . . . . .	11
Аракчеев туралы . . . . .	—
Еркіндік . . . . .	—
Дастархан жыры . . . . .	14
Жазушы мен ақын . . . . .	15
Полтава . . . . .	—

### **М. Ю. ЛЕРМОНТОВ**

Еврей сазы ( <i>Байроннан</i> ) . . . . .	54
Ақын ажалы . . . . .	—
Тұтқын . . . . .	57
Қанжар . . . . .	58
Теректің сыйлықтары . . . . .	59
Отан . . . . .	61
Тамара . . . . .	62
Желкен . . . . .	64
Күн . . . . .	—
Маскарад ( <i>өлеңмен жазылған төрт перделі драма</i> ) . . . . .	65

### **Н. А. НЕКРАСОВ**

Сұрқия жыл . . . . .	197
----------------------	-----

Ақынға . . . . .	198
Таңертеңгі саяхат . . . . .	199
Саша (поэма) . . . . .	202

***Т. Г. ШЕВЧЕНКО***

“Жел қияққа сыбырлап” . . . . .	218
“Жалғызбын мен, жалғызбын” . . . . .	219
“Даламен жүріп” . . . . .	—
“Туысқандық махаббат” . . . . .	220
Өтеді күндер . . . . .	221

***В. В. МАЯКОВСКИЙ***

Мөжілісқорлар . . . . .	222
Бөріктен без . . . . .	224
Қоштасу . . . . .	225
Бар дауыспен (үзінді) . . . . .	226
Аламыз жаңа винтовка . . . . .	229
Ұқсас ұрандар . . . . .	230

***МИРАСАИД МИРШАКАР***

Алтын қыстақ . . . . .	232
------------------------	-----

***НИЗАМИ ГӘНЖӘУИДЕН***

Ләйлі Мәжнүн (дастаннан үзінді) . . . . .	242
Сулико (Акакий Церетелиден) . . . . .	273
Ах, Самара, Городок! (орыстың халық өні) . . . . .	—

***АЛЕКСАНДР ТВАРДОВСКИЙ***

Василий Теркин (поэма) . . . . .	275
----------------------------------	-----